



CD-135 STEREO

The Artistry of Clas Pehrsson



Clas Pehrsson, recorder; Cecilia Peijel, guitar;
Solveig Faringer, soprano; Jörgen Rörby, lute

A BIS original dynamics recording

ANONYMOUS

- 1 **Greensleeves to a Ground** (*Doblinger*) 5'08
for descant recorder and guitar
-

FRANCESCO da Milano (1497-1543)

- 2 **Ricercare** for alto guitar (*Suvini Zerbini*) 3'43
-

DOWLAND, John (1563-1625/26), arr. Jacob van Eyck

- 3 **Lacrimae Pavan** for treble recorder and alto guitar (*Schott*) 3'36
-

FERRABOSCO, Alfonso (1543-1588)

- 4 **Pavane** for alto guitar (*Berben*) 3'33
-

TELEMANN, Georg Philipp (1681-1767)

- 5 **Sonata in C major** for treble recorder and guitar (*Zimmermann*) 7'15

INDEX 1 *Cantabile* 1'23 — INDEX 2 *Allegro* 1'53 —

INDEX 3 *Grave* 1'42 — INDEX 4 *Vivace* 2'10

HÄNDEL, Georg Friedrich (1685-1759)

- 6 **Sonata in A minor** for treble recorder and guitar (*Doblinger*) 9'08

INDEX 1 *Larghetto* 2'22 — INDEX 2 *Allegro* 2'04 —

INDEX 3 *Adagio* 1'55 — INDEX 4 *Allegro* 2'38

van EYCK, Jacob (1590?-1657)

- 7 INDEX 1 **De Lof-Zangh Marie** for descant recorder (*XYZ, Amsterdam*) 2'46

INDEX 2 **Engels Nachtegaeltje** for descant recorder (*XYZ, Amsterdam*) 2'31

INDEX 3 **Amarilli Mia Bella** for voice flute (*XYZ, Amsterdam*) 3'44

ORTIZ, Diego (c.1525-after 1570)

- [8] **INDEX 1 Recercada Quarta** 1'42
for treble recorder and alto guitar (*Bärenreiter*)
- INDEX 2 Recercada Felici Occhi Mei** 2'15
for tenor recorder and alto guitar (*Bärenreiter*)
- INDEX 3 Recercada Segunda** 1'00
for soprano recorder and alto guitar (*Bärenreiter*)
-

CERTON, Pierre (16th century) /

MORLAYE, Guillaume (16th century)

- [9] **INDEX 1 Beati quorum** for soprano, lute and recorder 1'05
(Psalm XXXII) (*Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique, Paris*)
- INDEX 2 Verba mea** for soprano, lute and recorder 0'57
(Psalm V) (*Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique, Paris*)
- INDEX 3 Super flumina Babylonis** for soprano, lute and recorder 1'19
(Psalm CXXXVII) (*Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique, Paris*)
- INDEX 4 Nunc dimittis** for soprano, lute and recorder 1'10
(Cantique de Siméon) (*Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique, Paris*)
-

From NOTRE DAME-ORGANA (1175-1250)

- [10] **INDEX 1 Flos filius eius** (*Moeck Zeitschrift für Spielmusik Nr.300*) 1'13
for soprano, lute and recorder
- ANONYMOUS** (13th century)
- INDEX 2 Motett (Dance Song)** (*Moeck Zeitschrift für Spielmusik Nr.300*) 1'07
for soprano, lute and recorder
- de MACHAUT, Guillaume** (1300-1377)
- INDEX 3 Ballad** (*Moeck Zeitschrift für Spielmusik Nr.300*) 1'25
for soprano, lute and recorder

	ANONYMOUS (Spanish, 16th century)	
[11]	[INDEX 1] Dulcissima Maria for soprano, lute and recorder	2'33
	DUFAY, Guillaume (c.1400-1474)	
	[INDEX 2] Vergine bella for soprano, lute and recorder	4'00
	de MACHAUT, Guillaume (1300-1377)	
	[INDEX 3] Plus dure for soprano, lute and recorder	1'43

[1] , [3] , [5] - [11]	Clas Pehrsson , recorder
[1] - [6] , [8]	Cecilia Peijel , guitar
[9] - [11]	Solveig Faringer , soprano
[9] - [11]	Jörgen Rörby , lute

INSTRUMENTARIUM

Sopranino Recorder: Küng, Switzerland

Descant Recorder: Fehr, Switzerland

Descant Recorder (low-tuned): Fehr, Switzerland

Treble Recorder: Fehr, Switzerland

Treble Recorder in D: Klemisch

Tenor Recorder: Fehr, Switzerland

Bass recorder: Heinrich, Germany

Contrabass recorder: Küng, Switzerland

Guitar: Pedro Maldonado, Málaga 1972

Alto Guitar (11-stringed): Georg Bolin, Stockholm 1978

6-course Lute: of Czech origin, 19th century

10-course Lute: copy of a Renaissance lute by Karl-Erik Gummeson, 1967

The English folk-song *Greensleeves* was mentioned by Shakespeare at the end of the 16th century and is probably older than this. It exists in a number of different settings, of which the one played here has been dated to the 17th century. The unknown composer has arranged the melody in a manner typical of the time, by writing variations on a 'ground', that is to say a sequence of chords subsequently repeated, in this case sixteen times.

Francesco da Milano was, during his lifetime, known and admired throughout Italy and the rest of Europe as a lute and gamba virtuoso. This *Ricercare* is taken from his *Collected Works for Lute*, which consist of sixty ricercari, forty-one fantasias, one toccata and two lute duets.

John Dowland is regarded as the greatest lute composer and performer of his time. From 1598 until 1606 he had a highly-paid position with King Christian IV of Denmark, and he subsequently returned to England and became a lutenist at the court of King James I. *Pavane Lachrimæ* became one of his best-known pieces, and he himself published several settings of this tune (for solo lute, solo voice with lute accompaniment, consort of viola with lute, etc.). His Dutch colleague Jacob van Eyck used the tune as a basis for one of his many sets of variations in *Der Fluyten Lusthof*. The version on this recording is a combination of van Eyck's variations and Dowland's lute accompaniment from his version for solo voice, with some modifications by Konrad Ragossnig.

Alfonso Ferrabosco was born in Bologna. In 1562 he was given a position as court musician to Queen Elizabeth of England. After alternating between England and Italy for a number of years, he finally settled down in Turin in 1584, where until his death he held an appointment with the Duke of Savoy. He is sometimes confused with his son of the same name, especially in connection with the many lute pieces where the composer's name is given only as 'Alfonso'. This *Pavane*, taken from *A Varietie of Lute-Lessons* published by John Dowland's son Robert in 1610, is certainly the work of the father.

Georg Philipp Telemann, with his astonishingly extensive output, was an extremely popular composer and much in demand among his contemporaries — he was far better-known than his good friend and colleague Bach. The *Sonata in*

C major for recorder and basso continuo has been selected from four similar sonatas in the rich collection of chamber music entitled *Der getreue Musikmeister*.

George Frederick Handel, who was born in Germany but worked for most of his life in England, composed eleven flute sonatas in his Opus 1. Four of these are for recorder and seven for transverse flute. This **Recorder Sonata in A minor**, perhaps the best-known one, belongs to the central repertoire of the instrument. The through-bass has a very fine quality when played on the guitar, especially in the second movement.

Jacob van Eyck was employed as a church musician in Utrecht. His conditions of employment included the entertainment of people strolling in the cemetery with his recorder-playing. For this instrument he wrote a collection of pieces called *Der Fluyten Lusthof*, which consists almost entirely of artistically consummate variations on contemporary sacred and secular tunes. Of those played here, **Amarilli** was composed by Giulio Caccini, whilst the tunes of **Engels Nachtegaeltje** and **De Lof-Zangh Marie** are of unknown origin.

Diego Ortiz, one of Spain's great musical names of the 16th century, is famous amongst other things for his work *Tratado de glosas*, an important document that gives us valuable insight into the performance of music at the time. The **Recerdadas** played here were originally composed for bass gamba and chord-playing instrument, but following contemporary practice they can equally well be played on recorder and plucked instrument. *Recercada quarta* and *segunda* are based on a harmonic ground, whereas the third piece consists of variations on a four-part madrigal.

The psalms recorded here were composed by **Pierre Certon** (d. 1572) and were originally for four voices. **Guillaume Morlaye** (16th century) arranged them later for single voice accompanied by lute and one instrument (here various recorders). The collection, which appeared in 1554, contains a total of thirteen sacred songs with texts from the Book of Psalms.

The next three pieces come from a period when western music was approaching a golden age. The music was not chordally linear: this means that the listener should try to recognise the melody of each individual part instead of finding

harmonic chord sequences. The choice of instruments is entirely *ad libitum*, and as there are no texts, the vocal line here sings the vowel 'a'.

The final three pieces are examples of sacred music spanning three centuries. The first was written by an anonymous Spanish composer in the 16th century and concerns — as so often — the Virgin Mary. The second song too, written by the great Franco-Flemish master **Guillaume Dufay**, is about the same character. The last piece, like the third piece in the previous group, is by **Guillaume de Machaut**: this, too, is performed by a wordless singing voice.

The guitar as a continuo instrument

During the figured bass period a number of chordal instruments were used to complete the harmony over the given bass part. Besides the harpsichord and the organ, there were various plucked instruments such as harp, lute, theorbo and chitarrone. Even if there is no instance of the guitar within the context of the figured bass, it cannot be demonstrated that it was not used to this end or in some similar way on some occasions, whilst it demonstrably occurred as a salon instrument during the 18th century.

The **Alto Guitar** is a construction of the Swedish instrument builder Georg Bolin. It has between nine and thirteen strings (normally, as with the instrument on this CD, eleven strings), and like the Renaissance lute it is tuned in G, i.e. a minor third higher than the ordinary guitar. It thus has the lute's range and a number of its tonal qualities. Its guitar-shaped body and single-course stringing, however, give the classically trained guitarist an instrument with which he can directly approach the lute literature.

Clas Pehrsson, recorder, studied both music teaching and musicology and was active as a violinist and violist before deciding in the mid-1960s to dedicate most of his time to the recorder. His extensive international career as a soloist and chamber musician has included collaboration with the Drottningholm Baroque Ensemble in many countries in Europe and Asia as well as in the USA and Australia.

As a teacher he has been invited to numerous music conservatories and international festivals. Since 1965 he has been principal teacher of recorder and early

music performance practice at the Royal College of Music in Stockholm. In the period 1990-1992 he was artistic director of the Vadstena Academy.

He has repeatedly been called upon to sit on the juries of international recorder competitions, for example in Calw and Munich. He appears on numerous other BIS recordings and has made many television and radio broadcasts. He also appears as a conductor.

Cecilia Peijel was born in Uppsala, Sweden, in 1953, where she also began her musical training. From 1971 until 1974 she studied the guitar in London with John W. Duarte. On several occasions during this period she met Andrés Segovia, who praised her playing warmly. Other guitar studies included a course with Karl Scheit in Vienna in 1967 and Julian Bream's masterclass at the Lucerne Festival in 1975. In 1973 Cecilia Peijel won first prize in the International Guitar Competition at the Lanchester Arts Festival. Besides a wide range of concerts, both as a soloist and with chamber groups (e.g. Joculariores Upsalienses) and recording commitments for radio and television, Cecilia Peijel is active as a teacher, holding courses in both Sweden and England.

Solveig Faringer studied singing with Dagmar Gustafson and Ove Meyer-Leegard in Stockholm as well as attending the National Opera College. She is an unusually versatile artist, equally at home in the opera house, as a recitalist and in oratorio. On the opera stage she has created rôles in numerous new productions ranging from Handel and Piccinni right through to the present day. Solveig Faringer is a noted Lied interpreter. She has gained a special reputation for her thematic programmes, something made possible by her prodigious linguistic skills. She has worked closely with a number of contemporary composers who have found in her an adventurous and technically adaptable interpreter of new ideas. Solveig Faringer is frequently to be heard in the major landmarks in church music (for example J.S. Bach, Ludwig van Beethoven, Johannes Brahms, Franz Schubert, W.A. Mozart). Solveig Faringer combines her career as a singer with literary activities.

Jörgen Rörby was born in Sweden in 1932. He graduated from music college in Stockholm in 1964 and continued studying lute and guitar at the Schola Cantorum Basiliensis as well as in England, the Netherlands, Spain and Italy. He is influential as a teacher as well as appearing as a recitalist and chamber musician.

Das englische Volkslied *Greensleeves* wurde schon im 16. Jahrhundert von Shakespeare erwähnt und ist vermutlich noch älter. Es existiert in einer Anzahl verschiedener Notensätze, und der hier gespielte stammt aus dem 17. Jahrhundert. Der unbekannt Komponist hat hier die Melodie auf eine für seine Zeit typische Art arrangiert, indem er Variationen über eine sogenannte *ground* schrieb, das heißt, daß eine Akkordfolge immer wiederholt wird – in diesem Falle sechzehnmal.

Francesco da Milano war ein bekannter und geachteter Lauten- und Gambenvirtuose, nicht nur in Italien, sondern auch im übrigen Europa. Dieses *Ricercare* ist seinen gesammelten Lautenwerken entnommen, die aus 60 Ricercaren, 41 Phantasien, einer Toccata und zwei Lautenduetten bestehen.

John Dowland wird als der größte Lautenspieler und Lautenkomponist seiner Zeit angesehen. Während der Jahre 1598-1606 hatte er einen gut bezahlten Posten bei Christian IV von Dänemark. Danach kehrte er wieder nach England zurück, und wurde dort Lautenspieler am Hofe Jakobs I. Die *Pavane Lachrimæ* ist eine seiner bekanntesten Melodien und wurde schon damals von ihm für verschiedene Besetzungen herausgegeben (Laute allein, Gesang und Laute, Gampen-Consort mit Laute etc.). Sein holländischer Kollege Jacob van Eyck nahm diese Melodie als Ausgangspunkt für eines seiner vielen Variationswerke in „der Fluyten Lusthof“. Die Fassung auf der CD ist eine Kombination von den Eyck-schen Variationen und Dowlands Lautenbegleitung aus der Fassung für Gesang und Laute (von Konrad Ragossnig leicht zurechtgelegt).

Alfonso Ferrabosco wurde in Bologna geboren. Um 1562 kam er als Hofmusiker in den Dienst von Königin Elizabeth von England. Nach mehreren Wanderjahren hin und her zwischen England und Italien ließ er sich 1584 in Turin nieder, wo er bis zu seinem Tod im Dienste des Herzogs von Savoyen blieb.

Er wird manchmal mit seinem gleichnamigen Sohn verwechselt, besonders im Zusammenhang mit den vielen Kompositionen für Laute, bei denen der Komponistname nur mit „Alfonso“ angegeben wird. Diese 1610 von John Dowlands Sohn Robert herausgegebene **Pavane** stammt aber sicher von der Hand des Vaters.

Georg Philipp Telemann war mit seinem ungeheuer umfassenden Schaffen bei seinen Zeitgenossen ein sehr beliebter und häufig in Anspruch genommener Komponist, sogar wesentlich bekannter als sein guter Freund und Kollege J.S. Bach. Hier wurde die **Sonate in C-Dur** für Blockflöte und Generalbaß unter vier ähnlichen Sonaten in der umfangreichen Kammermusiksammlung „Der getreue Musikmeister“ ausgewählt.

Georg Friedrich Händel war in Deutschland geboren, wirkte aber den größten Teil seines Lebens in England. Sein Opus 1 besteht aus elf Flöten-sonaten, von denen vier für Blockflöte und sieben für Querflöte sind. Die **Blockflötensonate in a-moll** ist vielleicht die bekannteste und gehört zum Standard-repertoire der Blockflöte. Die hier auf der Gitarre gespielte Generalbaßstimme erhält besonders im zweiten Satz einen sehr feinen Charakter.

Jacob van Eyck hatte einen Posten als Kirchenmusiker in Utrecht. Zu seinen vertraglichen Bedingungen gehörte unter anderem, daß er die Besucher auf dem Friedhofe mit seinem Blockflötenspiel zerstreuen sollte. Für dieses Instrument schrieb er eine Sammlung von Stücken mit dem Titel „Der Fluyten Lusthof“, die fast ausschließlich aus kunstvollen Variationen über zeitgenössische weltliche und sakrale Melodien besteht. Von den hier gespielten ist **Amarilli** von Giulio Caccini komponiert, während die Melodien **Engels Nachtegaeltje** und **De Lof-Zangh Marie** von unbekanntem Komponisten stammen.

Diego Ortiz ist einer der größten Musikernamen Spaniens des 16. Jahrhunderts. Er ist unter anderem durch seine Schrift „Tratado de glosas“ bekannt, ein wichtiges Dokument, welches einen wertvollen Einblick in die Aufführungspraxis seiner Zeit gewährt. Die hier gespielten **Recercadas** sind ursprünglich für Baßgambe und Akkordinstrument komponiert, aber sie können auch — nach zeitgenössischer Praxis — sehr gut auf Blockflöte und Zupfinstrument gespielt

werden. Die *Recercada quarta* und *segunda* haben einen harmonischen Rundgang als Fundament, während das dritte Stück aus Variationen über ein vierstimmiges Madrigal besteht.

Die vorliegenden Kirchenlieder sind von **Pierre Certon** († 1572) komponiert, allerdings für vier Stimmen. **Guillaume Morlaye** (16. Jahrhundert) setzte sie später für eine Stimme mit Begleitung von Laute und einem Instrument (hier verschiedene Blockflöten). Die 1554 erschienene Sammlung umfaßt im ganzen dreizehn Kirchenlieder mit Texten aus dem Buch der Psalmen.

Die nächsten drei Stücke entstammen einer Zeit, in welcher die abendländische Musik sich auf dem Wege zu einem Höhepunkt befand. Die Musik war nicht akkordisch linear; dies heißt, man sollte beim Anhören eher versuchen, die Melodie jeder einzelnen Stimme zu erkennen, als harmonische Akkordfolgen. Die Wahl der Instrumente ist ganz nach Belieben, und da der Text fehlt, wird hier instrumental gesungen, auf dem Vokal A.

Die folgenden Werke sind Beispiele sakraler Musik aus drei Jahrhunderten. Das erste wurde von einem anonymen spanischen Meister des 16. Jahrhunderts geschrieben und handelt, wie so häufig, von der lieblichen Maria. Auch das zweite Lied, vom großen franko-flämische Meister **Guillaume Dufay** komponiert, handelt von derselben Person. Das dritte schließlich ist, wie das letzte der vorigen Abteilung, von **Guillaume de Machaut**. Auch dieses wird mit textlosem Instrumentalgesang gebracht.

Die Gitarre als Generalbaßinstrument

Während der Generalbaß-Epoche wurde eine Vielfalt von Akkordinstrumenten verwendet, um improvisatorisch die Harmonie der gegebenen Baßstimme zu vervollständigen. Außer Cembalo und Orgel kommt eine Anzahl von Zupfinstrumenten vor, wie z.B. Harfe, Laute, Theorbe und Chitarrone. Wenn auch die Gitarre gerade im Generalbaßzusammenhang noch nicht genannt war, ist es nicht ausgeschlossen, daß sie so oder ähnlich angewendet wurde, da sie ja erwiesenermaßen als Salon-Instrument im 18. Jahrhundert vorkam.

Die **Altgitarre** ist eine Konstruktion des schwedischen Instrumentenbauers Georg Bolin. Sie hat 9-13 Saiten (meistens 11 Saiten, wie auf dem Instrument, das auf dieser Platte angewendet wird) und ist, wie auch die Renaissance-Laute,

in g gestimmt; d.h. eine kleine Terz höher als die gewöhnliche Gitarre. Dadurch erhält sie den Umfang der Laute und auch etwas von deren Klangeigenschaften. Der gitarrenähnliche Klangkörper und die einfache Besaitung geben dem klassisch geschulten Gitarristen ein Instrument, mit dem man direkt Zugang zu der Lautenliteratur findet.

Clas Pehrsson, Blockflöte, betrieb akademische Studien u.a. der Pädagogik und der Musikwissenschaft und war als Violinist und Bratscher tätig, bevor er Mitte der sechziger Jahre begann, den Großpart seiner Zeit der Blockflöte zu widmen. In seiner umfassenden internationalen Tätigkeit als Solist und Kammermusiker arbeitete er in vielen europäischen und asiatischen Ländern, sowie in den USA und Australien u.a. mit Drottningholms Barockensemble zusammen.

Als Pädagoge gastierte er an vielen Musikkonservatorien und internationalen Festspielen. Seit 1965 ist er Hauptlehrer für Blockflöte und Aufführungspraxis älterer Musik an der Stockholmer Kgl. Musikhochschule. 1990-92 war er künstlerischer Leiter der Vadstena-Akademie.

Er war öfters Jurymitglied bei internationalen Blockflötenwettbewerben, u.a. in Calw und München. Er wirkte bei etwa zwanzig Phonogrammen mit, sowie bei vielen Rundfunk- und Fernsehprogrammen. Er ist auch als Dirigent tätig.

Cecilia Pejtel wurde 1953 in Uppsala geboren, wo sie auch ihre musikalische Ausbildung begann. 1971-74 studierte sie Gitarre bei John W. Duarte in London. Damals traf sie mehrmals Andrés Segovia, der jedesmal ihr Spiel lobte. Sie nahm auch an Kursen teil, u.a. bei Karl Scheit in Wien 1967 und an Julian Breams Meisterklasse bei den Luzerner Festspielen 1975. 1973 gewann sie den ersten Preis beim internationalen Gitarrenwettbewerb beim Lancaster Arts Festival in England. Neben einer umfassenden solistischen und kammermusikalischen Konzerttätigkeit ist sie auch als Pädagoge tätig. Sie gibt Kurse in Schweden und England.

Solveig Faringer studierte Gesang bei Dagmar Gustafson und Ove Meyer-Leegard in Stockholm; außerdem besuchte sie die Opernschule. Sie ist eine ungewöhnlich vielseitige Künstlerin, gleich gut beheimatet in der Oper, auf der

Konzertbühne und in der Kirche. Sie gestaltete Rollen in zahlreichen Operninszenierungen von Händel und Piccinni bis zur Literatur der heutigen Zeit. Sie ist eine bekannte Liedinterpretin, besonders durch ihre thematischen Konzertprogramme, die durch ihre umfassenden Sprachkenntnisse ermöglicht sind. Sie arbeitete mit zahlreichen zeitgenössischen Komponisten zusammen, die in ihr eine abenteuerliche, technisch anpassungsfähige Interpretin neuer Ideen fanden. Solveig Faringer ist häufig in den großen kirchenmusikalischen Werken zu hören, wie J.S. Bach, Ludwig van Beethoven, Johannes Brahms, Franz Schubert, W.A. Mozart. Sie kombiniert ihre gesangliche Karriere mit literarischen Aktivitäten, wozu sie die Texte und die Musik auswählte.

Jörgen Rörby wurde 1932 in Schweden geboren. 1964 absolvierte er die Stockholmer Hochschule für Musik, wonach er Laute und Gitarre weiterstudierte, an der Schola Cantorum Basiliensis, in England, den Niederlanden, Spanien und Italien. Er ist ein bekannter Lehrer und erscheint als Solist und Kammermusiker.

La chanson populaire *Greensleeves* est mentionnée par Shakespeare au 16^e siècle déjà et elle est probablement plus ancienne encore. Elle existe dans plusieurs versions dont celle jouée ici que l'on date du 17^e siècle. Le compositeur inconnu en a fait un arrangement typique de l'époque; il a écrit des variations sur un *Ground*, c'est-à-dire une suite d'accords répétée, dans ce cas-ci, 16 fois.

Francesco da Milano fut pendant sa vie un luthiste et gambiste virtuose connu et apprécié en Italie et dans le reste de l'Europe. Ce *Ricercare* est tiré du recueil de son œuvre pour luth se composant de 60 ricercari, 41 fantaisies, 1 toccata et 2 duos pour luth.

John Dowland est considéré comme le plus grand luthiste et compositeur de son époque. De 1598 à 1606, il occupa un poste très bien rémunéré à la cour de Christian IV du Danemark, après quoi il revint en Angleterre où il joua du luth à la cour de Jacques I^{er}. *Pavanae Lachrimæ* devint une des mélodies les plus connues de son temps; elle fut éditée par Dowland lui-même en plusieurs

versions (pour luth solo, voix–luth, consort de gambes–luth, etc.) Son collègue hollandais Jacob van Eyck utilisa la mélodie comme thème pour une de ses nombreuses œuvres à variations dans *Der Fluyten Lusthof*. La version sur ce disque est une combinaison des variations de van Eyck et de l'accompagnement de luth de Dowland de sa version voix/luth (avec quelques petites corrections de Konrad Ragossning).

Alfonso Ferrabosco est né à Bologne. Vers 1562, il fut engagé comme musicien à la cour de la reine Elisabeth d'Angleterre. Après avoir voyagé continuellement de l'Angleterre à l'Italie pendant plusieurs années, il aménagea à Turin en 1584 où il occupa un poste chez le duc de Savoie jusqu'à sa mort. On le confond parfois avec son fils qui porte le même nom, surtout quand il s'agit de plusieurs compositions pour luth où le nom de l'auteur est mentionné comme "Alfonso" seulement. Cette *Pavane* est tirée de *Varietie of Lute-Lessons*; elle fut éditée par Robert Dowland, le fils de John, et elle est certainement de la main du père.

Avec sa production incroyablement volumineuse, **Georg Philipp Telemann** fut un compositeur très populaire et recherché tout au long de sa vie, beaucoup plus célèbre que son bon ami et collègue Bach. La *Sonate en do majeur* pour flûte à bec et basse continue a été choisie ici parmi les quatre sonates semblables faisant partie de l'ample recueil de musique de chambre *Der Getreue Musikmeister*.

Allemand de naissance mais actif la majeure partie de sa vie en Angleterre, **Georg Friedrich Haendel** a composé 11 sonates pour flûte dans son opus 1; quatre d'entre elles sont pour flûte à bec et sept, pour flûte traversière. Cette *Sonate pour flûte à bec en la mineur*, la plus connue peut-être du groupe, appartient au répertoire central de l'instrument. Sa partie de basse continue, surtout dans le second mouvement, acquiert un caractère très raffiné si elle est jouée sur une guitare.

Jacob van Eyck fut engagé comme musicien d'église à Utrecht. Son contrat stipulait entre autres qu'il devait disperser les flaneurs du cimetière en jouant de la flûte à bec. Il écrivit pour cet instrument une collection de morceaux sous le titre de *Der Fluyten Lusthof* qui consiste presque exclusivement en variations

artistiques sur des mélodies profanes et sacrées de l'époque. De celles jouées ici, **Amarilli** est une composition de Giulio Caccini alors que les mélodies de **Engels**, **Nachtegaeltie** et **De Lof-Zangh Marie** sont de la main de compositeurs inconnus.

Diego Ortiz, un des plus grands musiciens espagnols du 16^e siècle, devint célèbre grâce entre autres à son écrit *Tratado de glosas*, un important document qui en dit long sur l'usage de l'époque en matière d'exécution. Les **Recercadas** joués ici furent écrits originalement pour gambe basse et instrument d'accords mais ils peuvent bien, selon la coutume de l'époque, être interprétés sur une flûte à bec et un instrument à cordes pincées. *Recercada quarta* et *segunda* s'élèvent sur une ronde harmonique alors que le troisième morceau se compose de variations sur un madrigal à quatre voix.

Les psaumes enregistrés ici furent composés par **Pierre Certon** (†1572) mais pour quatre voix. **Guillaume Morlaye** (16^e siècle) les arrangea plus tard pour une voix avec accompagnement de luth et d'un instrument (ici de diverses flûtes à bec). Ces cantiques furent édités en 1554 et la collection complète renferme 13 pièces. Les textes sont tirés du psautier.

Les trois pièces suivantes proviennent d'une période où la musique occidentale se dirigeait vers un sommet. La musique ne suivait pas une ligne d'accords, c'est-à-dire que, à l'audition, on essayait de distinguer le cours de la mélodie de chaque voix plutôt que la suite harmonique d'accords. Le choix de l'instrument est entièrement libre et il n'y a pas de texte; c'est pourquoi on se sert du chant instrumental sur la voyelle a.

Les compositions suivantes sont trois œuvres sacrées de trois siècles différents. La première est écrite par un maître du 16^e siècle et traite d'un sujet courant, la douce Marie. Composée par le grand maître franco-flamand **Guillaume Dufay**, la seconde chanson, **Vergine bella**, traite de la même personne. Ecrite par **Guillame de Machaut**, la dernière pièce, comme la troisième du groupe précédent, est exécutée ici selon la liberté accordée par l'époque, soit sans texte au moyen du chant instrumental.

La guitare comme instrument de basse continue

Au temps de la basse continue, de nombreux instruments d'accords furent utilisés pour compléter l'harmonie sur la basse donnée au moyen de l'improvisation. On trouvait, en plus du clavecin et de l'orgue, plusieurs instruments à cordes pincées tels que la harpe, le luth, le théorbe, le chitarrone, etc. Même si la guitare n'est pas mentionnée juste dans un contexte de basse chiffrée, on peut difficilement exclure qu'elle fût jamais utilisée ainsi ou dans des cas semblables car on a des preuves qu'elles servait d'instrument de salon au cours du 18^e siècle.

La **guitare alto** est une construction du luthier suédois Georg Bolin. Elle compte de 9 à 13 cordes (le plus courant est 11 cordes, comme sur l'instrument entendu sur ce disque) et elle est, comme le luth de la Renaissance, accordée en sol, c'est-à-dire une tierce mineure au-dessus de la guitare ordinaire. Elle acquiert ainsi l'étendue du luth et une partie de ses attributs sonores. Sa forme est celle de la guitare et ses cordes simples fournissent ainsi au guitariste classique un instrument avec lequel il peut directement s'attaquer à la littérature du luth.

Clas Pehrsson, flûte à bec, a fait des études académiques en pédagogie et en musicologie entre autres et il a travaillé comme violoniste et altiste avant de changer son fusil d'épaule vers 1965 et de se consacrer principalement à la flûte à bec. Sa carrière internationale de soliste et de chambriste l'a conduit, avec l'Ensemble baroque de Drottningholm entre autres, dans plusieurs pays d'Europe et d'Asie ainsi qu'aux Etats-Unis et en Australie.

Clas Pehrsson a été invité à enseigner dans plusieurs conservatoires de musique et lors de festivals internationaux. Depuis 1965, il est le professeur principal de flûte à bec et de musique ancienne au Collège Royal de musique. Il a été le directeur artistique du festival d'été d'opéra de Vadstena.

Il fait fréquemment partie du jury lors de concours internationaux de flûte à bec, entre autres de ceux de Calw et de Munich. Il a enregistré une vingtaine de disques et de nombreux programmes de radio et de télévision. Il poursuit aussi une carrière de chef d'orchestre.

Cecilia Peijel est née en 1953 à Upsal où elle a aussi commencé à apprendre la musique. Elle a étudié la guitare à Londres avec John W. Duarte de 1971 à 1974. Au cours de ces années, elle a rencontré à plusieurs reprises Andrés Segovia qui fit chaudement l'éloge de son jeu. Elle a aussi participé à un cours de guitare avec Karl Scheit à Vienne en 1967 et au cours de maître de Julian Bream au festival de Lucerne en 1975. En 1973, Cecilia Peijel gagna le premier prix du concours international de guitare au festival des arts de Lanchester. Les multiples activités de Cecilia Peijel comprennent de nombreux concerts comme soliste et chambriste (par exemple avec le groupe Juculatores Upsalienses), des enregistrements (radio, télévision) et de l'enseignement. Elle donne des cours en Suède et en Angleterre.

Solveig Faringer a étudié le chant avec Dagmar Gustafson et Ove Meyer-Leegard à Stockholm en plus de fréquenter le Collège de l'Opéra National. Elle est une artiste aux nombreuses facettes, aussi à l'aise dans un opéra, un récital que dans un oratorio. Sur la scène d'opéra, elle a chanté des rôles dans plusieurs productions s'étendant de Haendel et Piccini à la musique contemporaine. Solveig Faringer est une remarquable interprète du lied. Elle s'est fait une réputation spéciale pour ses programmes thématiques rendus possibles grâce à son talent prodigieux pour les langues. Elle a travaillé étroitement avec plusieurs compositeurs contemporains qui ont trouvé en elle une interprète aventureuse et techniquement adaptable à de nouvelles idées. Solveig Faringer interprète régulièrement le répertoire majeur de musique sacrée (par exemple Bach, Beethoven, Brahms, Schubert, Mozart). Elle combine sa carrière de cantatrice à des activités littéraires.

Jörgen Rörby est né en Suède en 1932. Il obtint son diplôme de musique au conservatoire de Stockholm en 1964 et il continua ses études de luth et de guitare à la Schola Cantorum Basiliensis ainsi qu'en Angleterre, aux Pays-Bas, en Espagne et en Italie. Il est un professeur influent et il poursuit une carrière de récitaliste et de chambriste.

9 INDEX 1 **Beati quorum**

O bienheureux celui dont les commises
Transgressions sont par grace remises
Duquel aussi les iniques pechez
devant son dieu sont couvers & cachez.

Blessed is he
Whose transgression is forgiven,
Whose sin is covered.

9 INDEX 2 **Verba mea**

Aux parolles que je veux dire
Plaise toy l'oreille prester,
Et à cognoistre t'arrester
Pourquoy mon cœur pense & souspire
Souverain Sire.

Give ear to my words, O Lord,
Consider my meditation.
Hearken unto the voice of my cry,
My King, and my God.

9 INDEX 3 **Super flumina Babylonis**

Estans assis aux rives aquatiques
De Babylon, plorions melencoliques,
Nous souvenant du pays de Sion.
Et au milieu de l'habitation,
ou de regret tant de pleurs espandismes
Aux saules verds noz harpes nous pendismes.

By the waters of Babylon,
There we sat down,
Yea, we wept when we remembered Zion.
We hanged our harps
Upon the willows
In the midst thereof.

9 INDEX 4 **Nunc dimittis**

Or laisse createur En paix ton serviteur
En suivant ta promesse,
Puisque mes yeulx ont eu Ce credit d'avoir veu
De ton salut l'adresse.

Lord, now lettest thou thy servant
Depart in peace, according to thy word;
For mine eyes have seen thy salvation.

11 **INDEX 1** **Dulcissima Maria**

Dulcissima Maria,
¿qué ninpha fué tan bella o qué figura
que yguale a vuestra immensa hermosura?
Naturaleza os hizo tan hermosa,
que fué lo imposible poderosa;
que no naturaleza, mas Dios,
sin ella, obró vuestra belleza.

Sweetest Mary,
What nymph was ere so sweet, what visage
Can equal your immeasurable beauty?
Nature made you so beautiful
That it became so indescribably strong
That not nature but God,
Without its help, created such beauty.

11 **INDEX 2** **Vergine bella**

Vergine bella, che di sol vestita,
Coronata di stelle, al sommo Sole
Piacesti si, che'n te sua luce ascose,
Amor mi spinge a dir di te parole;
Ma non so'ncominciar senza tu'aita
E di colui ch'amando in te si pose.
Invoco lei che ben sempre rispose,
Chi la chiamò con fede.
Vergine, s'a mercede
Misera estrema de l'umane cose
Già mai ti volse, al mio prego t'inchina;
Soccorri a la mia guerra;
Bench'i' sia terra, e tu del ciel regina.

Lovely virgin who, clothed by the sun,
Crowned by the stars so pleased the sun
That it hid its rays in you.
Love constrains me to speak of you,
But I cannot begin without your help
And that of him who found his dwelling in you.
I beseech her who always answers
Favourably those who call to her in faith.
Virgin, if you look mercifully
Upon the great misery of mankind,
Do not turn away but hearken to my prayer.
Aid me in my fight
Though I be but earth and you the Queen of
Heaven.

Recording data: [1-8] 1979-02-24, 1979-03-20, 1979-05-24;

[9-11] 1974-01-19/20 at Castle Wik, Sweden

Recording engineer: Robert von Bahr

2 Sennheiser MKH105 microphones; Revox A-77 tape recorder (15 i.p.s.),

Agfa PEM468 and Scotch 206 tape, no Dolby

Producer: Robert von Bahr

Tape editing: Robert von Bahr

CD transfer: Siegbert Ernst

Cover text: [1-8] Clas Pehrsson and Cecilia Peijel; [9-11] Musica Intima

English translation: [1-8] John Skinner; [9-11] BIS

German translation: [1-8] Inge Engström; [9-11] Julius Wender

French translation: Arlette Lemieux-Chené

Front cover: photograph of Clas Pehrsson by Oscar Hedlund

Typesetting, lay-out: Kyllikki & Andrew Barnett, Compact Design Ltd.,

Harrogate, England

Colour origination: Studio 90 Ltd., Leeds, England

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40

info@bis.se www.bis.se

© 1974 & 1979; © 1994, Grammofon AB BIS, Djursholm.